



## 27. Sitzung des Geschäftsführenden Ausschusses

Montag, 29.09.2003, 18.30 Uhr

Sitzungssaal 2

Rathaus, Königstraße 86, 90762 Fürth

Anwesenheit: siehe Anwesenheitsliste!

Der Vorsitzende Aydin Kaval begrüßt die Anwesenden, eröffnet die Sitzung und stellt die Beschlussfähigkeit fest. Er begrüßt besonders Frau Dresel vom Design Department, die die Informations- und Werbematerialien für den Integrationsbeirat erstellt. Gegen die vorgeschlagene Tagesordnung erheben sich keine Einwände.

### *Tagesordnung:*

#### **1. Protokolle, Anträge, Mitteilungen, Termine**

##### **a) Protokolle**

Das Protokoll der 26. Sitzung vom 21.07.03 wird zur Kenntnis genommen.

##### **b) Anträge**

Es liegen folgende Anträge vor:

<b>Antragsnummer</b>	<b>Eingereicht am</b>	<b>Verein</b>	<b>Veranstaltung/Maßnahme</b>
<b>Nr. 26/2003</b>	<b>25.07.03</b>	<b>Atatürk Bildungs- und Kulturverein e.V.</b>	<b>Anschaffung von Trachten</b>
<b>Nr. 27/2003</b>	<b>11.09.03</b>	<b>Türkischer Kulturverein</b>	<b>Eröffnungsveranstaltung mit Kulturprogramm am 27.09.03</b>

Der Geschäftsführende Ausschuss empfiehlt dem Bürgermeister- und Presseamt einstimmig, Zuschüsse zu gewähren.

##### **c) Mitteilungen**

- **AGEF gGmbH Arbeitsgruppe Entwicklung und Fachkräfte**  
Die AGEF hat Ende August mitgeteilt, dass sie über die "Agentur für Beschäftigungsförderung in Kosovo" weiterhin die berufliche Reintegration der Rückkehrer nach Kosovo in den Bereichen Arbeitsvermittlung, Förderung von Arbeitsaufnahme, Unternehmensförderung durch Arbeitsplatzausrüstung und arbeitsmarktorientierte Weiterqualifizierung fördert. Mittel stünden in diesem Jahr noch zur Verfügung.
  
- **VHS-Programm Herbst/Winter 2003/2004**  
Das neue VHS-Programm liegt vor und enthält u.a. die neuen Angebote im Bereich "Mama lernt Deutsch" (auch als Sonderfaltblatt vorhanden) sowie die Lernende Region "Lebenswelt Deutschland" mit seinen Sprachmodulen. Die ersten Sprachmodule wurden im Türkisch-Islamischen Kulturzentrum Fürth e.V./DITIB entwickelt; die weiteren Sprachmodule beginnen nun im Multikulturellen Frauentreff e.V.
  
- **Mütterzentrum Fürth - Mama/Die Zeitschrift für September 2003 - Februar 2004**  
Die Zeitschrift Mama des Mütterzentrums liegt vor und enthält eine Reihe von Informationen zur Interkulturellen Koordinations- und Öffentlichkeitsarbeit. Frau Soini erläutert kurz die Schwerpunkte.
  
- **Kinder und Jugendliche in der Fürther Innenstadt**  
Die Dokumentation des 4. Runden Tisches "Kinder und Jugendliche in der Fürther Innenstadt" vom 10.07.03 ist vom Jugendamt vorgelegt worden und kann in der Integrationsberatung eingesehen werden
  
- **Integrationsprojekt "Integrative Förderung von Kindern nichtdeutscher Muttersprache an der Hauptschule Soldnerstraße**  
Dieses neue Integrationsprojekt für Schüler/innen der Klassen 7 bis 9 ist mit der Schulleitung abgesprochen worden und wird von der Integrationsberatung finanziell gefördert. Es wird Anfang bis Mitte Oktober anlaufen.
  
- **Integrationsprojekte "Integrative Förderung von Kindern nichtdeutscher Muttersprache aus Sprachlernklassen" an den Grundschulen Kirchenplatz und Maistraße**  
Diese beiden Integrationsprojekte werden von der Integrationsberatung finanziell gefördert und sollen Anfang Oktober beginnen.
  
- **Italienische Beratung ab 02.10.2003 durch Edoardo Sicher**  
Die italienische Beratung wird ab 02.10.03 wöchentlich an jedem Donnerstag in der Zeit von 08.00 bis 12.00 Uhr durch Edoardo Sicher, Vorsitzender des Circolo Trentino Nürnberg-Fürth fortgesetzt.
  
- **Beratung für Spätaussiedler ab Montag, 29.09.03**  
Vertreter/innen der Landsmannschaft der Deutschen aus Russland e.V. - Ortsgruppe Nürnberg/Fürth werden jeden Montag von 14.00 bis 16.30 Uhr in der Integrationsberatung deutsch/russische Beratung anbieten. Herr Juri Kupper oder Frau Olga Bonet stehen hierfür zur Verfügung.
  
- **Presseerklärung Nr. 01/2003**  
Der Integrationsbeirat hat die Presseerklärung Nr. 01/2003 zur Integrativen Arbeit in der Stadt Fürth im Juli herausgegeben. Sie wurde in der Stadtzeitung veröffentlicht.

- **Übernahme der Kosten für empfängnisverhütende Mittel für Asylbewerberinnen**  
Die Gleichstellungsbeauftragte Hilde Langfeld hat sich mit Schreiben vom 28.07.03 im Namen des Frauenforums für das Engagement des Integrationsbeirates bezüglich der Betreuungssituation bedankt. Gleichzeitig hat sie auf den im Frauenforum am 24.07.03 erörterten Punkt hingewiesen, dass die Kosten für empfängnisverhütende Mittel für Asylbewerberinnen nicht vom Sozialamt getragen werden. Diesbezüglich fragt sie an, ob der Integrationsbeirat sich gemeinsam mit der Gleichstellungsbeauftragten für eine Kostenübernahme einsetzen würde. Hierzu liegt eine Stellungnahme des Sozialamtes vom 10.09.03 vor, aus der hervorgeht, in welchen Fällen Kosten übernommen werden und in welchen nicht:  
*Leistungsberechtigte gemäß §§ 1 und 1a des Asylbewerberleistungsgesetzes*  
Kostenübernahme nur dann, wenn  
- unerlässlich für die Sicherheit der Gesundheit (z.B. bei Risikoschwangerschaft); erforderlich ist eine ärztliche Verordnung  
- HIV-Infizierte erhalten Mehrbedarf zur Beschaffung von Kondomen und zusätzlicher Hygieneartikel; dazu muss ein Antrag gestellt und ein ärztliches Attest vorgelegt werden

Im Rahmen der Hilfe zur Familienplanung ist eine Kostenübernahme nicht möglich: Mit Schreiben vom 14.08.01 hat das Sozialamt bei der Regierung von Mittelfranken angeregt, generell zumindest Kondome als Sachleistung auszugeben.

*Leistungsberechtigte gemäß § 2 des Asylbewerberleistungsgesetzes (Leistungsberechtigte, die sich bereits länger im Bundesgebiet aufhalten und Asylverfahren noch nicht abgeschlossen sind)*

Hier werden Leistungen analog zum Bundessozialhilfegesetz gewährt - bei ärztlicher Verordnung ist eine Übernahme der Kosten von Verhütungsmitteln im Rahmen der Hilfe für Familienplanung möglich.

*Bei allen Fällen ist ein gesonderter Antrag auf Übernahme der Kosten erforderlich!*

Der Geschäftsführende Ausschuss beschließt, dass noch weitere Informationen beim Sozialamt - insbesondere über die Zahl der Personen - eingeholt werden sollen.

- **Internetveröffentlichungen der Sitzungen des Stadtrates, seiner Ausschüsse sowie der Sitzungen des Integrationsbeirates**  
Die Stadt Fürth beabsichtigt, die Sitzungen des Stadtrates, seiner Ausschüsse sowie die Sitzungen des Integrationsbeirates (Einladungen, Beschlüsse, Protokolle, Anlagen) ab Oktober im Internet sowohl den Einwohnern/innen als auch den Beschäftigten der Stadtverwaltung zugänglich zu machen. Genauere Hinweise werden noch veröffentlicht.

#### d) Termine

- **Lernende Region, Bildungsnetzwerk Fürth, Arbeitsgruppe Sprachen am 17.09.03**  
Am Mittwoch, 17.09.03 fand eine weitere Sitzung der Arbeitsgruppe Sprachen in der Fach- und Berufsoberschule Fürth statt.
- **Aktionskreis zur Qualifizierung junger Ausländer/ABA am 23.09.03**  
Der Aktionskreis kommt zu einer weiteren Sitzung am Dienstag, 23.09.03, 15 Uhr in der Handwerkskammer für Mittelfranken zusammen. Neben der aktuellen Ausbildungsplatzsituation wird auch über das Projekt BQN - Antragstellung und Zwischenbericht - informiert.

- **Türkischer Kulturverein - Eröffnungsveranstaltung am Samstag, 27.09.03**  
Der Türkische Kulturverein ist in neue Räume in der Herrnstraße 71 umgezogen und hat mit einigen Vereinen und Institutionen eine größere Angebotspalette vorbereitet. Die Mitglieder des Integrationsbeirates sind herzlich zur Eröffnung eingeladen.
- **Woche der ausländischen Mitbürger / Interkulturelle Woche 2003**  
Am Mittwoch, 01.10.2003, 19 Uhr findet ein Ökumenischer Gottesdienst mit anschließendem Treffen zum persönlichen Gespräch in der Poppenreuther Kirche St. Peter und Paul statt.
- **Tage der offenen Tür von DITIB**  
Das Türkische Islamische Kulturzentrum Fürth e.V./DITIB führt vom 01. - 05.10.03, jeweils von 10.00 - 17.00 Uhr Tage der offenen Tür mit Führungen durch. Gäste sind herzlich willkommen.
- **Exkursion ins fränkische Freilandmuseum Bad Windsheim**  
Am Sonntag, 05.10.2003 findet im Rahmen der Stadtteilrundgänge für und mit ausländischen Mitbürger/innen eine Fahrt in das fränkische Freilandmuseum Bad Windsheim statt. Veranstalter sind die Integrationsberatungsstelle der Stadt Fürth, der Integrationsbeirat, der Verein zur Förderung des interkulturellen Zusammenlebens in der Stadt Fürth e.V. und das Quartiersmanagement "Soziale Stadt". Bisher liegen 27 Anmeldungen vor (plus ein 5-jähriges Kind und ein Baby).

**Besprechung von Vertretern der Landsmannschaft der Deutschen aus Russland e.V. - Ortsgruppe Nürnberg/Fürth mit dem Jugendamt am 07.10.2003**

Auf Einladung des Integrationsbeauftragten Vogel findet am Mittwoch, 08.10.2003, 10.00 Uhr eine Besprechung mit Vertretern der Landsmannschaft der Deutschen aus Russland e.V. - Ortsgruppe Nürnberg/Fürth, des Jugendamtes, des Internationalen Bundes und weiterer Institutionen/Ämter statt. Ziel ist der Austausch der Informationen über vorhandene Initiativen und Aktionen bezüglich der Zielgruppe Kinder und Jugendliche und mögliche Absprachen für eine engere Zusammenarbeit und Vernetzung. Weitere Zusammenkünfte sind geplant.

**Eröffnung des Informations-, Service- und Beratungszentrums für anerkannte Flüchtlinge in Nordbayern (ISBERA Nord) am Mittwoch, 15.10.03**

Die Informations-, Service- und Beratungszentrums für anerkannte Flüchtlinge in Nordbayern (ISBERA Nord) wird am Mittwoch, 15.10.2003 um 14.00 Uhr von der Staatsministerin Stewens eröffnet. Grußworte werden vom Oberbürgermeister Dr. Maly/Nürnberg und in Vertretung des Oberbürgermeisters Dr. Jung durch den Integrationsbeauftragten Vogel/Fürth gesprochen. Vom Integrationsbeirat werden Aydin Kaval und Georgio Deligeorgis teilnehmen.

- **Gespräch des Oberbürgermeisters Dr. Jung mit Vertretern griechischer Vereine am 21.10.03**  
Oberbürgermeister Dr. Jung wird zu dem jährlichen Treffen mit den Vertretern griechischer Vereine am Dienstag, 21.10.03, 18.00 Uhr einladen.
- **Veranstaltung "Migration und Altwerden in Fürth - Kultursensible Altenpflege" am 24.10.03**  
Integrationsbeirat und Seniorenbeirat in Zusammenarbeit mit der AWO-Kulturbrücke bereiten für Freitag, 24.10.03 die Veranstaltung "Migration und Altwerden in Fürth - Kultursensible Altenpflege" vor. Absprachen über den Ablauf und die Verantwortlichen seitens des Integrationsbeirates sind noch erforderlich. Einladungen werden auch noch versandt; Vorinformationen sind bereits verschickt worden.

- **8. Integrationspolitisches Fachgespräch am 13.11.2003**  
Die Vorbereitungen für das 8. Integrationspolitische Fachgespräch am 13.11.2003 zum Thema "Talente und Können - vielfältiges Leben in unserer Stadt" sind inzwischen abgeschlossen worden. Die Einladungen werden nunmehr versandt und die Tagung wird in der Stadtzeitung veröffentlicht.  
Die Dokumentation des 7. Integrationspolitischen Fachgesprächs vom 24. Oktober 2002 liegen voraussichtlich Anfang Oktober 2003 vor.
- **Interkulturelle Woche in Nürnberg vom 19.09. - 05.10.2003**  
Der Ausländerbeirat der Stadt Nürnberg hat Programme zu den Veranstaltungen im Rahmen der Interkulturellen Wochen zugeschickt.
- **Internationales Fest "Miteinander leben in Erlangen"**  
Am 5. Oktober 2003 veranstaltet der Ausländer/innenbeirat der Stadt Erlangen wieder von 12 bis 20 Uhr ein Internationales Fest.
- **1. Folklorefestival der portugiesischen Folkloregruppe Nürnberg-Fürth**  
Die Portugiesische Kultur- und Folkloregruppe Nürnberg-Fürth lädt am 04.10.03 ab 16.00 Uhr in den Saal des Pfarrzentrums St. Heinrich, Kaiserstr. 113 ein.

#### e) Tagungen

- **Evangelische Akademie Locom**  
Es wurde eingeladen zur Tagung "Jüngere Frauen zwischen Kulturen und Traditionen" vom 12. - 14.09.03 nach Locom.
- **Friedrich-Ebert-Stiftung, Gesprächskreis Migration und Integration**  
Es wurde eingeladen zur Tagung "Fachkräfte anwerben - Fachkräfte ausbilden / Zuwanderungs- und Integrationspolitik in modernen Einwanderungsgesellschaften" am 22.09.2003 nach Berlin.
- **Fachtreffen der Frauen in der Migrantinnenarbeit**  
Es wird eingeladen zur Fachtagung "Das Gewaltschutzgesetz & Migrantinnen - Erfahrungen, Austausch & Konsequenzen am 30.09.03 nach Nürnberg.
- **Ausländerbeirat München und Friedrich-Ebert-Stiftung BayernForum**  
Es wird eingeladen zu den Veranstaltungen "Nach PISA und IGLU: Endlich gleiche Bildungschancen für Migrantenkinder?" am 10./11.10.03 sowie "Was kommt nach PISA und IGLU - Neue Wege der Bildungspolitik für Kinder von Migranten am 04.11.2003 in München.
- **Haus am Maiberg, Heppenheim**  
Es wird eingeladen zum 2. Heppenheimer Forum für Multiplikatoren in der interkulturellen Arbeit mit dem Thema "Herausforderung interkulturelles Leben - Neue pädagogische Paradigmen für die plurale Gesellschaft?", das in Kooperation mit dem Deutsch-Türkischen Jugendwerk durchgeführt wird.
- **Diskriminierungen erkennen, Sensibilität erhöhen, Verhaltensweisen ändern**  
Die Friedrich-Ebert-Stiftung und das DGB Bildungswerk laden zu einer Tagung am 16.10.03 nach Bonn ein.

## 2. **Wahl der stimmberechtigten Mitglieder des Integrationsbeirates am 07.12.2003**

- a) Vorstellung des Informations- und Werbematerials (eine Vertreterin des Design Departments wird die bisherigen Materialien vorstellen); weitere Aktionen besprechen
- b) Kandidaten/innen-Gewinnung und Aufstellung von Wahlvorschlägen
- c) Informationen über formale Wahlvorbereitungen

Der Integrationsbeauftragte Vogel erläutert den Stand der bisherigen Vorbereitungen und die Zusammenarbeit mit Frau Dresel vom Design Department. Die bisher vorliegenden Materialien sind auf der Grundlage der Vorschläge, Anregungen und Beschlüsse des Geschäftsführenden Ausschusses vom 21. Juli 2003 entworfen und hergestellt worden.

Frau Dresel erläutert anhand von Mustern die Falblattentwürfe und Plakate/Handzettel. Die Satzung, Wahlsatzung und das Arbeitsprogramm sollen ähnlich - aber als Grundlagen - besonders gestaltet werden. Für die beiden Telefonaktionen sind sowohl noch Termine (Oktober, November) als auch die Kontaktmöglichkeiten (Mailadressen, Handys, Telefonnummern in der Integrationsberatung bzw. Vereinen) festzulegen. Das vorgestellte neue Signet des Integrationsbeirates findet ebenso Zustimmung wie der Vorschlag eines Imagefaltblattes.

Die Vorlagen werden einhellig begrüßt und die Integrationsberatung gebeten, weiteres zu veranlassen.

In diesem Zusammenhang weist der Vorsitzende auf den fertiggestellten Tätigkeitsbericht 2003 hin.

Ende der Sitzung: 20.20 Uhr

Fürth, 13.01.04

Protokollführung

gez. Aydin Kaval  
Vorsitzender

gez. Dietrich Vogel  
Ausländerbeauftragter